

Chuo City

10

OUTUBRO
2025

Edição nº 211

JORNALZINHO DE

MANAKA

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / OUTUBRO 2025

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS) P 1

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS P 1

日本語教室 ボランティア講師募集
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA P 2

「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB P 2

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER P 3

マイナ救急の実証事業のご協力をお願い
PEDIDO DE COOPERAÇÃO NO PROJETO DE DEMONSTRAÇÃO MAINA-KYUKYU P 3

国勢調査への回答はお済みですか VOCÊ JÁ RESPONDEU AS PERGUNTAS DO CENSO? P 4

市県民税第3期の納付期限
PRAZO DO PAGAMENTO DA TERCEIRA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL P 4

相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談（予約制）
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO) P 4

無料調停手続相談会 CONSULTAS GRATUITAS SOBRE TRÂMITES DE MEDIAÇÃO P 5

県下一斉無料法律相談会 CONSULTA JURÍDICA GRATUITA EM TODA A YAMANASHI P 5

募集 **RECRUTAMENTO/INSCRIÇÕES PARA EVENTOS**

中央市市制施行20周年記念事業 第10回 中央市ふるさとまつり
EVENTO COMEMORATIVO DO 20º ANIVERSÁRIO DA CIDADE DE CHUO: 10º CHUO-SHI FURUSATO MATSURI P 6

トレイルランニングイベント
「Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO」
CORRIDA EM TRILHA NORDISK MOUNTAIN TRAIL IN YAMANASHI P 6

AIデマンド交通「のるーと中央」 10月1日実証運行スタート
COMEÇA EM 1º DE OUTUBRO O SISTEMA DE TAXI COMUNITÁRIO "NORUUTO CHUO" OPERADO POR IA P 7

市民ウォーキング大会 TORNEIO DE CAMINHADA DOS RESIDENTES P 8

女性のためのシェイプアップサッカー教室
AULA DE FUTEBOL PARA ENTRAR EM FORMA VOLTADA PARA MULHERES P 8

第34回 昭和町ふるさとふれあい祭り
34º SHOWACHO FURUSATO FUREAI MATSURI P 9

ちゅうおうしはたち 中央市二十歳のつどい（成人式） CHUO-SHI HATACHI NO TSUDOI (CERIMÔNIA DA MAIORIDADE)	・ ・ ・ ・	P 9
こうねんれいしゃむけしよくばけんがくばすつあーかいさい 高齢者向け職場見学バスツアー開催 PASSEIO DE ÔNIBUS VOLTADO PARA IDOSOS PARA OBSERVAR LOCAIS DE TRABALHO	・ ・ ・ ・	P 9
こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS		
がつじどうてあてしはらづき 10月は児童手当の支払い月です OUTUBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE	・ ・ ・ ・	P 10
がつこそだしえんじぎょうすけじゅーる <10月>子育て支援事業スケジュール < OUTUBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS	・ ・ ・ ・	P 10
じどうかんし 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN	・ ・ ・ ・	P 11
けんこうらいふ 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL		
しせいかいぜんきょうしつよくせいしせいよけんこうてきからだ 姿勢改善教室（予約制）～姿勢を良くして健康的な体づくり～ AULA DE MELHORIA DA POSTURA (SOB AGENDAMENTO)	・ ・ ・ ・	P 12
けんこうおーきんぐきょうしつよくせい 健康ウォーキング教室（予約制） AULA DE CAMINHADA SAUDÁVEL (SOB AGENDAMENTO)	・ ・ ・ ・	P 13
へるしーえいようきょうしつよくせい ヘルシー栄養教室（予約制） AULA DE NUTRIÇÃO SAUDÁVEL (SOB AGENDAMENTO)	・ ・ ・ ・	P 13
こうれいしゃたいしょうよぼうせつしゅ 高齢者対象の予防接種 （インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症）について VACINAS (INFLUENZA E CORONAVÍRUS) PARA PESSOAS DA TERCEIRA IDADE	・ ・ ・ ・	P 14
がつほけんじぎょうすけじゅーる <10月>保健事業スケジュール < OUTUBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE		P 15
かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE		
べつとしいくみなお ペットの飼育を見直しましょう RECONSIDERE A FORMA DE CUIDAR DE SEU ANIMAL DE ESTIMAÇÃO		P 16
がつしゅうしゅうすけじゅーる <10月>ごみ収集スケジュール < OUTUBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO	・ ・ ・ ・	P 17
やまなしけんないし 山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI		
おーぶんちゃつと オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)	・ ・ ・ ・	P 18
ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO	・ ・ ・ ・	P 18
ぼしゅう 募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO	・ ・ ・ ・	P 19
ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいきふ 中央市国際交流協会への寄付について SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO	・ ・ ・ ・	P 20
めんせきじこう 免責事項 TERMO DE IMUNIDADE	・ ・ ・ ・	P 20



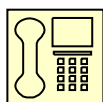
お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local **[Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)**



※ATENÇÃO! A partir de outubro (37ª turma) o local das aulas irá mudar para o [Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)

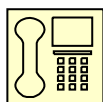
37ª TURMA							TAXA DAS AULAS
Outubro			5	19	26	(dom)	5,000 ienes
Novembro				9	30	(dom)	4,000 ienes
Dezembro			7	14	21	(dom)	3,000 ienes
Janeiro				18	25	(dom)	2,000 ienes
Fevereiro		1	8	15	22	(dom)	1,000 ienes
Março			1	8	15	(dom)	—

Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.

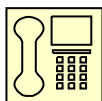


Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつ 日本語教室ボランティア講師募集
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS
PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e ultimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

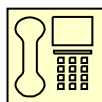
Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.



O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo Tel: 055-274-8512
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)
Tel: 055 – 274 – 8561

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO
CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (my number com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do my number !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ Plantão noturno

Data/horário: 9 (qui), 16 (qui), 23 (qui) e 30 (qui) de outubro, sempre das 17h30 às 19h00

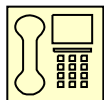
※ A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 25 de outubro (sáb) das 9h00 ao meio-dia

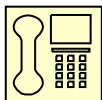


Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

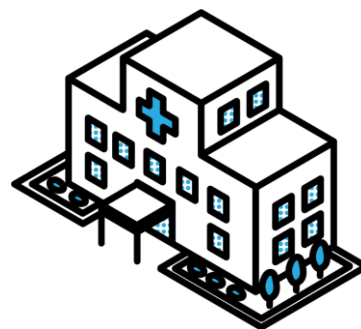
マイナ救急の実証事業のご協力のお願い
PEDIDO DE COOPERAÇÃO NO PROJETO
DE DEMONSTRAÇÃO MAINA-KYUKYU

A Regional de Kofu do Corpo de Bombeiros, em cooperação com a Agência de Gestão de Incêndios e Desastres do Ministério de Assuntos Internos e Comunicações, iniciará um projeto de demonstração em 1º de outubro com o objetivo de agilizar os serviços de emergência utilizando os cartões de seguro saúde My Number. Neste projeto, se a pessoa ferida ou doente concordar em ter suas informações visualizadas, a equipe de emergência utilizará o cartão de seguro saúde My Number (cartão do My Number registrado como cartão de seguro saúde) dessa pessoa para visualizar as informações médicas, o que deverá levar ao transporte rápido para uma instituição médica e ao atendimento médico adequado.

※ Para maiores detalhes, consulte o site da Regional de Kofu do Corpo de Bombeiros (<https://www.kfd.or.jp/>).



Informações: Kofu Chiku Shobo Honbu Kyukyujoka
(Divisão de Assistência de Emergência da Regional de Kofu do Corpo de Bombeiros)
Tel: 055-222-1192



こくせいちょうさ かいとう すみ
国勢調査への回答はお済ですか

VOCÊ JÁ RESPONDEU AS PERGUNTAS DO CENSO?

O censo abrange todas as pessoas e famílias que viviam no Japão em 1º de outubro de 2025. As famílias que ainda não responderam devem fazê-lo até quarta-feira, 8 de outubro.

- ※ O uso dos resultados de pesquisas é estipulado em várias leis e regulamentações, e eles são estabelecidos para beneficiar nossas vidas, incluindo bem-estar social, emprego, melhoria ambiental e prevenção de desastres.
- ※ Responder online é fácil e prático. Se você responder online, não precisará responder o questionário na versão física (papel).
- ※ Tenha cuidado com golpes e ligações telefônicas suspeitas, fingindo ser sobre o censo.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055 – 274 – 8523

しけんみんぜい 3 き の 納付期限
市県民税第3期の納付期限

PRAZO DO PAGAMENTO DA TERCEIRA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

Prazo para o pagamento da 3ª parcela: até 31 de outubro (sex)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 31 de outubro (sex). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055 – 274 – 8546

そうだん
相談 CONSULTAS

むりょうちょうていてつづきそうだんかい
無料調停手続相談会

CONSULTAS GRATUITAS SOBRE TRÂMITES DE MEDIAÇÃO

Mediadores (incluindo advogados) irão atender a consultas sobre assuntos como problemas de finanças no cotidiano, divórcio, disputas familiares, problemas com terrenos e imóveis, etc.

Data/horário: 18 de outubro (sáb) das 10h00 às 16h00 (registro até 15h30 para o último atendimento)

※ Não é necessário fazer agendamento.

Local: *Shimin Katsudoshitsu*, 1º andar na prefeitura de *Kofu* (*Kofu-shi Marunouchi* 1 – 18 – 1)

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência, leve alguém que possa ajudá-lo com o idioma.

Informações: Divisão de Administração Geral, Tribunal Regional de *Kofu*
Tel: 055-235-113

むりょうべんごしそうだんよやくせい
無料弁護士相談（予約制）

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 31 de outubro (sex) das 13h00 às 16h00

Local: matriz da prefeitura

Nº de atendimentos possíveis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Forma de agendamento: por telefone (055-274-8511), na Divisão de Administração Geral

Período para agendamento: 27 de outubro (seg) a partir de 9h00

- ※ Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.
- ※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem conflito de interesses relativo ao caso, a consulta poderá ser interrompida.
- ※ O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

けんかいっせいむりょうほうりつそうだんかい
県下一斉無料法律相談会

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA EM TODA A YAMANASHI

Escrivães administrativos irão fazer atendimento gratuito a consultas sobre herança, testamentos, terras agrícolas, diversas licenças e autorizações, etc.

Data/horário/local: ① 18 de outubro (sáb) das 10h30 às 16h00

Aeon Hall, Aeon Mall Kofu Showa 3º piso (Showacho Ikkui 1505 – 1)

② 25 de outubro (sáb) das 10h00 ao meio-dia

Das 13h00 às 16h00

Fumotto Minami Alps Work Space anexo ao Marché (Minami Alps-shi Tokaichiba 1571-1)

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Informações: *Yamanashiken Gyoseishoshikai Jimukyoku* (Secretaria da Associação de Escrivães Administrativos da Província de *Yamanashi*) Tel: 055-274-8511

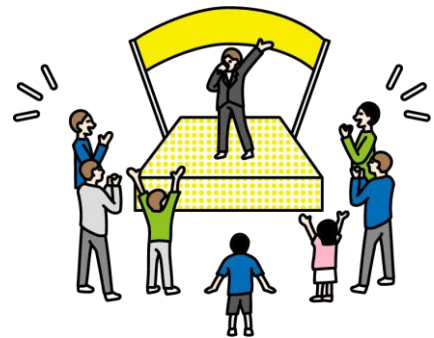
ぼしゅう 募集 RECRUTAMENTO

ちゅうおうしせいしこう しゅうねんきねんじぎょう だい かい ちゅうおうし 中央市市制施行20周年記念事業 第10回 中央市ふるさとまつり EVENTO COMEMORATIVO DO 20º ANIVERSÁRIO DA CIDADE DE CHUO: 10º CHUO-SHI FURUSATO MATSURI

O maior evento da cidade de Chuo, o 10º Chuo-shi Furusato Matsuri, será realizado na segunda-feira, 3 de novembro (Dia da Cultura), para comemorar o 20º aniversário da fundação da cidade. Além de uma apresentação ao vivo do cantor de *enka* Takashi Hosokawa, haverá um show de personagens, pescaria, exposições especiais de brinquedos de parque e de veículos de trabalho, além de barracas de várias entidades, entre outros eventos que podem ser apreciados por pessoas de todas as idades. Aguardamos sua presença!

<Programação>

9 : 00	Abertura Atleta Shingo Takagi
9 : 25	Início do desfile de fantasias e mikoshi infantil
11 : 00	Show de personagens infantis ①
12 : 00	Pescaria
13 : 00	Distribuição beneficente de mudas
13 : 25	Show de personagens infantis ②
14 : 00	Apresentação de Takashi Hosokawa
15 : 00	O esperado sorteio!



Informações: Chuo-shi Furusato Matsuri Jikkouinkai Jimukyoku
(secretaria do Comitê para a Realização do Chuo-shi Furusato Matsuri(Divisão de Indústrias))
Tel: 055 – 274 – 8561

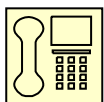
とれいるらんにんぐいべんと トレイルランニングイベント

「Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO」 CORRIDA EM TRILHA NORDISK MOUNTAIN TRAIL IN YAMANASHI

A Trilha Nordisk Mountain em YAMANASHI CHUO é um evento de corrida de trilha que acontece nos montes planos da cidade de Chuo, percorrendo campos e montanhas. Após um pré-evento de grande sucesso realizado no ano passado, o encontro está programado para se tornar um evento anual de outono na cidade a partir deste ano.

O memorável primeiro torneio será realizado no sábado, 22 de novembro. Já estamos aceitando inscrições para as provas de percurso longo e curto. Não deixe de participar!

※Também estamos recrutando funcionários voluntários.



Informações : Comitê de Realização do Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO
(anexo à Divisão de Indústrias na prefeitura) Tel: 055-274-8561

で ま ん ど こうつう 「の る ー と 中 央」 ちゅうおう がっ じょうしゅうんこうす た ー と
AIデマンド交通「のるーと中央」 10月1日実証運行スタート
COMEÇA EM 1º DE OUTUBRO O SISTEMA DE TAXI COMUNITÁRIO
"NORUUTO CHUO" OPERADO POR IA

○Qual a diferença com os ônibus em circulação até agora?

▶Sem tabela de horários, sistema de agendamentos disponível quando necessário

A rota é constantemente atualizada por IA (inteligência artificial), dependendo do status do agendamento.

Para utilizar o serviço, você precisará se cadastrar como usuário (somente na primeira vez) e fazer um agendamento para cada viagem.

※ Os agendamentos podem ser feitos pelo aplicativo ou por telefone.

Os agendamentos podem ser feitos conforme necessário, a partir de seis dias antes da data da utilização do serviço.

※ Este é um serviço de transporte compartilhado.

▶Não há rotas fixas e você pode embarcar em um ponto perto de casa.

Haverá 250 pontos de embarque e desembarque espalhados pela cidade (38 em *locais relativos ao cotidiano* e 212 em pontos de ônibus comuns).

※ Locais relativos ao cotidiano: estabelecimentos comerciais, instituições médicas, etc.

Pontos de ônibus comuns: pontos de coleta de lixo administrados por associações de moradores.

※ Este serviço pode ser usado entre os pontos de embarque e desembarque, mas o ponto de embarque ou desembarque deve ser definido como um *local relativo ao cotidiano*.

Quem pode usar?

Residentes da cidade de *Chuo*

Caso o usuário tenha dificuldade para embarcar e desembarcar sozinho ou necessite de cuidados, um cuidador deverá acompanhá-lo.

Dias e horários de funcionamento:

Segunda a sexta, das 8h às 16h

※ Não disponível aos sábados, domingos, feriados nacionais e no recesso de fim de ano (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Tarifa:

¥ 500 por pessoa, por viagem (tarifa fixa independentemente da distância)

※ Grátis para bebês e crianças pequenas.

※ Grátis para até um cuidador por pessoa atendida.

※ Pagamento somente em dinheiro. Cartões de crédito e pagamentos eletrônicos não são aceitos.

Como se cadastrar:

Cadastre-se pelo aplicativo: baixe o aplicativo *Noruuto* e insira as informações necessárias em cada campo.

Cadastre-se por telefone: Ligue para a linha exclusiva da *Noruuto* (050-3098-0587) e responda às perguntas do atendente.

※ A linha exclusiva da *Noruuto* está disponível apenas durante a semana (7h30 - 15h30).

Para usar o aplicativo *Noruuto*,
acesse aqui e use-o →



acesse o site da cidade aqui →



Informações: *Chuo-shi Chiiki Koukyou Koutsu Kasseika Kyogikai Jimukyoku (Kikakuka)* (Secretaria do Conselho Regional de Revitalização do Transporte Público da Cidade de *Chuo* (Divisão de Planejamento))

しみん たいかい
市民ウォーキング大会
TORNEIO DE CAMINHADA DOS RESIDENTES

Que tal desfrutar de uma caminhada no outono?

Data: 9 de novembro (dom)

※ Um aviso será enviado posteriormente sobre o ponto de encontro e horário.

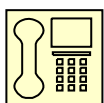
Local: Fujikawa Craft Park

Público-alvo/nº de vagas: residentes do município, 60 pessoas

Taxa de participação: ¥300 (para seguro, etc.)

Período para inscrições: de 6 (seg) a 22 (qua) de outubro

Forma de inscrição: comparecendo no guichê de atendimento da Divisão de Educação Continuada



Inscrições/informações: *Shogai Kyoikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055 – 274 – 8522

じょせい しえいぶあっぷさっかーきょうしつ
女性のためのシェイプアップサッカー教室
**AULA DE FUTEBOL PARA ENTRAR EM FORMA
VOLTADA PARA MULHERES**

Serão realizadas aulas de futebol para entrar em forma, voltadas para mulheres que querem fazer atividade física ou têm interesse em futebol. O embaixador do *Ventforet Kofu Club*, *Shohei Ogura*, participará como treinador convidado.

Datas/horário: 5 (qua), 12 (qua), 19 (qua) e 26 (qua) de novembro e 3 (qua), 10 (qua) e 17 (qua) de dezembro,
(total de sete aulas; em caso de chuva a aula será cancelada) das 20h30 às 21h30

Local: *Chuoshi Sougou Bousai Kouen*

Público-alvo: mulheres a partir da faixa etária da escola ginásial

Nº de vagas: 30 vagas (caso o número de inscrições exceda o número de vagas, será realizado sorteio, com prioridade às residentes do município)

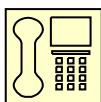
Taxa de participação: ¥500 por aula (incluso taxa de seguro)

Levar: roupa que facilite os movimentos, toalha e bebida (para hidratação)

Forma de inscrição: por telefone (dias úteis das 9h00 às 17h00 ou e-mail (informar com clareza o nome, idade, endereço, número de telefone)

Período para inscrições: de 2 (qui) a 31 (sex) de outubro

Atenção! Não haverá intérprete nas aulas, portanto consulte o setor caso tenha necessidade de levar alguém para ajudar com o idioma.



Inscrições/informações: *Shogai Kyoikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055 – 274 – 8522



第34回 昭和町ふるさとふれあい祭り
34° SHOWACHO FURUSATO FUREAI MATSURI

O município de *Showa* estará realizando o *Furusato Fureai Matsuri*, um grande evento de destaque da cidade. Aguardamos sua presença com muitas atrações, tais como a apresentação da cantora *Kaori Mizumori* no show do *Furusato Fureai*, show de comédia de *Pakkun Makkun* e show de personagens, entre outras.

Data/horário: 12 de outubro (dom) das 9h00 às 16h00

Local: *Oshihara Kouen "Yume Park Showa" (Showacho Oshikoshi 1.500 – 1)*

※ As vagas no estacionamento próximo ao local são limitadas. Solicitamos que utilizem os ônibus que estarão disponíveis ao público saindo das escolas primárias *Saijo* e *Joei*, onde haverá estacionamento temporário.

Informações: *Showacho Yakuba Kikaku Zaiseika*
(Divisão de Planejamento e Finanças da prefeitura de *Showa*)
Tel: 055 – 275 – 8154

中央市二十歳のつどい (成人式)
CHUO-SHI HATACHI NO TSUDOI (CERIMÔNIA DA MAIORIDADE)

Data/horário: 11 de janeiro de 2026 (dom)
registro a partir das 9h20
cerimônia a partir das 10h00

Local: *Apio Kofu (Showacho Saijo 3600)*

Público-alvo: nascidos entre 2 de abril de 2005 e 1 de abril de 2006 residentes do município ou que se formaram em ginásios municipais (incluindo aqueles que se mudaram daqui)

Informações : *Shoogai Kyooikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055-274-8522

高齢者向け職場見学バスツアー開催
PASSEIO DE ÔNIBUS VOLTADO PARA IDOSOS
PARA OBSERVAR LOCAIS DE TRABALHO

Visite empresas onde há pessoas da terceira idade atuando e conheça um pouco mais de como é trabalhar nesse ambiente.

Data/horário: 10 de outubro (sex) das 13h00 às 17h00
das 9h00 ao meio-dia

Locais: *Ogino Ltd* e *Sasaki Ltd*

Programa: ① Visita à empresa e programa de experiência de emprego
② Mesa redonda com funcionários e recrutadores

Público-alvo: pessoas com mais de 55 anos que querem trabalhar na província de *Yamanashi*

Forma de requerimento: solicitação *online* (site de informações sobre empregos da província de *Yamanashi*,

Informações: *Yamanashiken Hataraku Hito/Hatarakikata Oenka*
(Divisão de Apoio aos Trabalhadores e ao Estilo de Trabalho da Província de *Yamanashi*)
Tel: 055 – 223 – 1562

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

10月は児童手当の支払い月です OUTUBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE

O *jidooteate* referente aos meses de agosto e setembro será depositado na conta dos favorecidos no dia 10 de outubro (sex), portanto verifique o extrato pela caderneta do banco.

※ O horário para depósito do benefício varia de acordo com a instituição financeira.

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

<10月>子育て支援事業スケジュール < OUTUBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a imprevistos como clima, etc)

▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
キッズぽけっと (申込制) Kids'Pocket (sob agendamento)	1 (qua) Das 10h00 às 11h30	Bebês de 1 ano de idade
はじめてのしん☆ちび (申込制) Pequeninos iniciantes (sob agendamento)	① 1 (qua) ② 24 (sex) Das 13h30 às 14h00	Pais e filhos que estão indo pela primeira vez
ゆうぐ 夕暮れひろば Praça do Pôr do Sol	1 (qua), 3 (sex), 8 (qua) 10 (sex), 17 (sex), 22 (qua) 24 (sex) Das 15h00 às 17h00	Bebês até crianças em idade pré-escolar residentes do município
よみきかせの会 Encontro para leitura de estorinhas	3 (sex) Das 10h30 às 11h00	Bebês até crianças em idade pré-escolar
よりみちアート (先着) Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	5 (dom) Das 13h00 às 15h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar
そとあそびくらぶ (申込制) Clube da Brincadeira ao Ar Livre (sob agendamento)	7 (ter) Das 10h30 às 11h30	Pais e seus filhos de 1 ano até a idade pré-escolar
ふたご・多胎親子あつまれ (申込制) Achequem-se! Gêmeos, trigêmos, etc. e seus pais (sob agendamento)	8 (qua) Das 10h30 às 11h30	Gêmeos, trigêmos, etc. e seus pais
じょさんしそうだん 助産師相談 (申込制) Aconselhamento com parteira (sob agendamento)	① 9 (qui) Das 10h00 às 11h30 ② 23 (qui) Das 13h00 às 14h30	Crianças de qualquer idade, gestantes
べいびー ベイビーぽけっと (申込制) Baby pocket (sob agendamento)	① 9 (qui) ② 15 (qua) Das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade

木のおじさん（先着） Tio da árvore (em ordem de chegada)	11 (sáb) Das 13h00 às 15h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar
親子リトミック（申込制） Ginástica rítmica para pais e filhos (sob agendamento)	15 (qua) Das 10h30 às 11h30	De crianças que conseguem andar a crianças em idade pré-escolar
お母さんと赤ちゃんの丈夫な歯育て 教室（申込制） Aula sobre dentes saudáveis para mães e filhos (sob agendamento)	16 (qui) Das 10h00 às 11h30	Bebês até 1 ano de idade, gestantes
1歳のお誕生日会（申込制） Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)	17 (sex) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em outubro de 2023 Taxa de participação: ¥100
ぱぱとこの日（申込制） Dia do papai e do filho (sob agendamento)	18 (sáb) Das 10h30 às 11h30	Crianças de 0 a 3 anos de idade e seus papais
あかちゃんひろば（申込制） Praça dos bebês (sob agendamento)	21 (ter) Das 13h00 às 15h00	Pais e filhos até 1 ano incompleto
司書シアター Teatrinho da biblioteca	22 (qua) Das 11h00 às 11h30	Desde bebês a crianças em idade pré-escolar
カフェ好きあつまれ♪（申込制） Amantes de café, reúnam-se aqui (sob agendamento)	22 (qua) Das 10h30 às 11h30	Qualquer pessoa que ama café
ちびっこキャラバン（申込制） Caravana dos pequenos (sob agendamento)	23 (qui) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos de idade

Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-82

児童館からのお知らせ **AVISO DO JIDOOKAN**

■ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

Informações sobre eventos	
Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)	Toyotomi ▶ Artesanato de bolas de Halloween (não é necessário agendar) Data/horário: 8 (qua) e 15 (qua) a partir de 15h30 Nº de vagas: 10 vagas
	Tatomi Sumire ▶ Maratona de carimbos por participação "artigos Oshikatsu" (não é necessário agendar) Data/horário: 4 (sáb) e 11 (sáb) a partir de 13h30 ▶ Artesanato de Halloween "fazendo lanternas" (não é necessário agendar) Data/horário: 18 (sáb) 25 (sáb) a partir de 13h30
	Tatomi Hibari ▶ Artesanato de Halloween (não é necessário agendar) Data/horário: 8 (qua) a partir de 15h30 Nº de vagas: 15 vagas (por ordem de chegada)
	Tatomi Wanpaku ▶ Artesanato fácil (não é necessário agendar) Data/horário: 15 (qua) e 29 (qua) a partir de 15h00 ※期間中 1 回のみ Apenas uma vez durante o período

	Tatomi Chuo ► Artesanato "Cartão Mágico de Transformação" (não é necessário agendar) Data/horário: 18 (sáb) 25 (sáb) a partir de 13h30
	Renge ► Aula de futebol comunitário Ventforet Kofu e atividades do esquadrão cata lixo Data/horário: 22 (qua) das 14h30 às 15h30 Nº de vagas: 100 vagas Período de inscrição: 1 (qua) a 16 (qui)/out ► Espaço dos ginásios ► "Festa do Renge Jidookan" Data/horário: 20/nov (qui) Estamos procurando estudantes voluntários do ginásio para nos ajudar. ※ Para maiores informações entre em contato com o jidookan.
	Tatomi Suginoko ► Artesanato de Halloween (não é necessário agendar) Data/horário: 25 (sáb) a partir de 14h00 Nº de vagas: 10 vagas (por ordem de chegada)

Informações:



Renge Jidookan Tel: 055-274-8573	Tatomi Hibari Jidookan Tel: 055-273-1417
Tamaho Seibu Jidookan Tel: 055-274-0097	Tatomi Suginoko Jidookan Tel: 055-273-1818
Tatomi Chuo Jidookan Tel: 055-274-2221	Tatomi Sumire Jidookan Tel: 055-274-2353
Tatomi Wanpaku Jidookan Tel: 055-273-0588	Toyotomi Jidookan Tel: 055-269-3043

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

けんこう

きょうしつ

よやくせい

健康ウォーキング教室 (予約制)

AULA DE CAMINHADA SAUDÁVEL (SOB AGENDAMENTO)

＜Ande com a postura correta partindo do básico＞

Se você tem interesse em caminhar, mas não caminha regularmente, que tal aprendermos juntos o básico sobre como caminhar?

Datas/horário/local: 14 de novembro (sex), 12 de dezembro (sex), 9 de janeiro (sex), 13 de fevereiro (sex) e 13 de março (sex)
das 14h00 às 15h30 2º andar do Tamaho Sougou Kaikan, Tamokuteki Hall 1 e 2

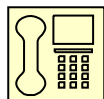
Nº de vagas: 30 pessoas para cada sessão (por ordem de agendamento)

Levar: bebida (para hidratação), toalha e calçado para ambiente interno (uwabaki)

Prazo para agendamento: até uma semana antes de cada aula

※ No dia 14 de novembro (sex) haverá aula de nutrição a partir das 13h15. No dia 13 de março (sex) a aula será realizada no Sogo Bosai Koen (se estiver chovendo, no 2º andar do Tamaho Sougou Kaikan, Tamokuteki Hall 1 e 2)

Atenção! Não haverá intérprete nas aulas, portanto consulte o setor caso tenha necessidade de levar alguém para ajudar com o idioma.



Inscrições/informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde)
Tel: 055 – 274 – 8542

しせい かいぜんきょうしつ よやくせい しせい よく けんこうてき からだ
姿勢改善教室（予約制）～姿勢を良くして健康的な体づくり～
AULA DE MELHORIA DA POSTURA (SOB AGENDAMENTO)

Se você tem dores nos ombros e nas costas, quer ter uma barriguinha enxuta ou fazer correção pélvica, que tal desenvolvermos juntos um corpo que não se cansa tão fácil?

Datas/horário: 21 de outubro (ter), 18 de novembro (ter), 15 de dezembro (seg), 20 de janeiro (ter) e 17 de fevereiro (ter)
das 13h30 às 15h00

Local: Tamaho Kinro Kenko Kanri Center

Nº de vagas: 20 pessoas para cada sessão (por ordem de agendamento)

Levar: bebida (para hidratação), toalha, esteira para *yoga* ou toalha de banho, etc (os que precisarem)

Prazo para agendamento: até uma semana antes de cada sessão

Atenção! Não haverá intérprete nas aulas, portanto consulte o setor caso tenha necessidade de levar alguém para ajudar com o idioma.

Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

えいようきょうしつ よやくせい
ヘルシー栄養教室（予約制）
AULA DE NUTRIÇÃO SAUDÁVEL (SOB AGENDAMENTO)

<Vamos nos tornar saudáveis com refeições saborosas>

Que tal aprendermos juntos sobre saúde, cozinhando e provando pratos saudáveis e apetitosos?

Data/horário: 29 de outubro (qua) das 10h00 às 13h00

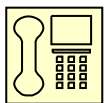
Local: Tamaho Sougou Kaikan cozinha do térreo

Nº de vagas: 20 pessoas (por ordem de agendamento)

Levar: avental, lenço triangular, toalha de mão, calçado para ambiente interno (*uwabaki*), etc.

Prazo para agendamento: até 17 de outubro (sex)

Atenção! Não haverá intérprete na aula, portanto consulte o setor caso tenha necessidade de levar alguém para ajudar com o idioma.



Inscrições/informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde)
Tel: 055 – 274 – 8542



こうれいしゃたいしょう よほうせつしゅ
高齢者対象の予防接種
いんふるえんざ しんがたころなういるすかんせんしょう
(インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症) について
VACINAS (INFLUENZA E CORONAVÍRUS)
PARA PESSOAS DA TERCEIRA IDADE

A vacinação contra influenza e coronavírus para pessoas idosas começa dia 1 de outubro. Vamos utilizar o benefício anual e tomar as vacinas?!

○ **Influenza**

Valor do subsídio: ¥2.500

Prazo para tomar a vacina: até 31 de janeiro de 2026 (sáb)

○ **Coronavírus**

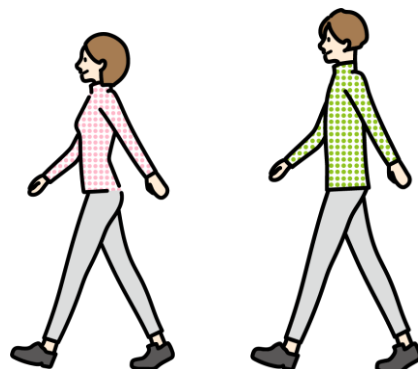
Valor do subsídio: ¥7.800

Prazo para tomar a vacina: até 31 de março de 2026 (ter)

▶ **Faixa etária**

- ① Aqueles com 65 anos ou mais no dia em que tomarem a vacina (o cupom estará sendo enviado aos que tem 65 anos ou mais).
- ② Aqueles com 60 a 64 anos de idade no dia em que tomarem a vacina e tiverem problemas cardíacos, renais ou respiratórios, bem como imunodeficiência devido ao vírus da imunodeficiência humana, reconhecida pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar (aqueles com deficiência equivalente ao grau 1 da carteira de portador de deficiência, com restrições severas em suas atividades diárias)
- ※ Aqueles que se enquadram no caso ② e desejarem tomar a vacina devem comparecer à Divisão de Evolução da Saúde (balcão 3) na prefeitura em *Tatomi* ou nos postos municipais em *Tamaho* e *Toyotomi*, munidos da carteirinha de portador de deficiência (*shoogaisha techoo*) ou parecer médico e fazer requerimento do cupom.
- ※ Atenção! Aqueles que irão completar 65 anos durante o período da vacinação irão receber o cupom para tomar a vacina antes do aniversário, porém o subsídio não poderá ser concedido caso a vacina seja tomada antes do aniversário de 65 anos.
- ※ Aqueles que recebem o auxílio subsistência podem tomar a vacina gratuitamente, mediante solicitação de cupom de isenção de despesas de vacina. Pegue o cupom de isenção de despesas de vacina no guichê do setor sem falta antes de tomar a vacina.

Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542



がっ ぽけんじぎょう
< 10月 > 保健事業スケジュール
< OUTUBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.
- Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
- Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ Local: **Tamaho Kenko Kanri Center** ※ necessário agendamento.

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	Welcome Baby ② Renovando as energias e amamentação ※Necessário agendamento	18 (sáb)	Das 9h30 às 9h45	Gestantes com 16 semanas ou mais e que estejam bem, e suas famílias Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho ※Comparecer com roupas que facilitam os movimentos.
	Exame de 4 meses	30 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em junho / 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
Exame Pediátrico	Exame de 7 meses	23 (qui)		Nascidos em março / 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame de 12 meses	28 (ter)		Nascidos em setembro / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame de 1 ano e 6 meses	16 (qui)		Nascidos em março/ 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	Exame de 3 anos	22 (qua)		Nascidos em junho / 2022 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
Sukoyaka soodan (atendimento de consultas sobre criação de filhos e saúde)		1 (qua)	Das 9h30 às 11h00	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		27 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

※ Solicitamos a quem for trazer seus filhos para exames médicos de 4 meses e 3 anos de idade que entreguem também a “pesquisa relativa à saúde maternoinfantil” (enquete).

○Local: matriz da prefeitura de **Chuo (Tatomi)**

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	15 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	3 (sex)	Das 13h30 às 15h30	
	24 (sex)	Das 13h30 às 15h30	



Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

ペットのしつけをみなお
ペットの飼育を見直しましょう

RECONSIDERE A FORMA DE CUIDAR DE SEU ANIMAL DE ESTIMAÇÃO

Muitos problemas têm surgido em relação à forma como cães e gatos são cuidados. Seguindo as regras, você pode prevenir problemas e proteger a saúde dos seus cães e gatos.

CRIAÇÃO DE CÃES

■ Controle-o com segurança.

Ultimamente, tem havido um número crescente de casos de cães de estimação fugindo. Se você mantém seu cão fora de casa, verifique regularmente se a coleira e a guia não estão frouxas.

A lei de bem-estar e cuidados aos animais da Província de Yamanashi estipula que os cães devem ser mantidos na coleira. Por favor, não deixe os cães soltos.

CRIAÇÃO DE GATOS

■ Mantenha os gatos dentro de casa:

O Ministério do Meio Ambiente recomenda que os gatos de estimação sejam mantidos dentro de casa.

● Benefícios para a saúde do gato

- Evita que os gatos se envolvam em acidentes de trânsito e reduz as chances de contraírem doenças infecciosas.

● Benefícios para os proprietários

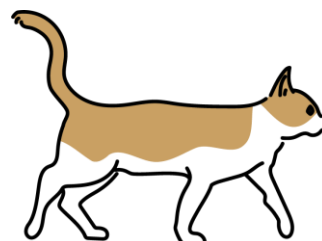
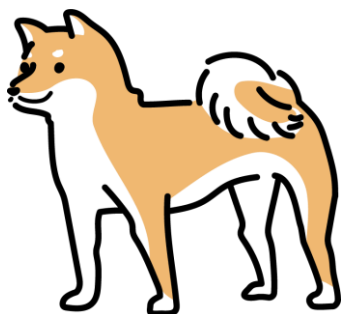
Evita que gatos defequem em propriedades vizinhas e outros problemas, antes que ocorram. O número de consultas à prefeitura sobre esses problemas tem aumentado recentemente. Agradecemos a sua colaboração.

■ Alimentar gatos de rua

Ao alimentar gatos de rua, certifique-se de recolher a comida e as fezes depois.

A violação das regras pode causar problemas com outros moradores. Além disso, evite alimentar gatos em propriedades privadas sem permissão.

Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543



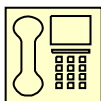
がっ しゅうしゅう
 < 10月 > ごみ 収 集 スケジュール
 < OUTUBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local de coleta		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de Tatomi	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shooagakkoo</i>)	Todas as segundas, quartas e sextas	7 (ter) e 21 (ter)	26 (dom)	1 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shooagakkoo</i>)		14 (ter) e 28 (ter)		
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shooagakkoo</i>)		9 (qui) e 23 (qui)		
Região de Tamaha	Leste		14 (ter) e 28 (ter)	2 (qui)	12 (dom)
	Oeste		9 (qui) e 23 (qui)		

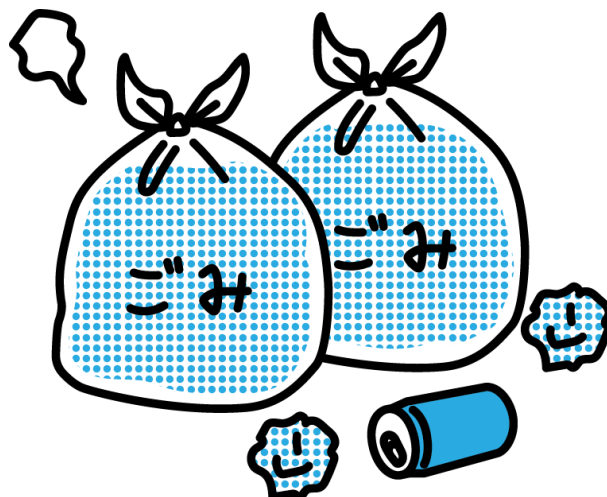
Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

Local de coleta	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de Toyotomi	Todas as ter e sex	30 (qui) 31 (sex)	8 (qua)	15 (qua)	11 (sáb) 25 (sáb)	13 (seg/fer) 27 (seg)	



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
 Tel: 055-274-8543



やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

おーぶんちゃっと
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

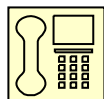
Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto*
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de
Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação Internacional da Cidade de *Chuo* está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo *MANAKA*.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

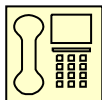
Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



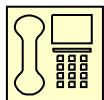
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおう し こくさいこうりゅうきょうかい きふ
中央市国際交流協会への寄付について
**SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE
INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).



Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

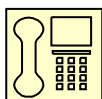
めんせきじこう
免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sábado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos

1. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男女活躍中

2. NIRASAKI-SHI / TRABALHO DE BRITAGEM DE PLÁSTICOS

【Horário】 8:00~17:00
 【Folgas】 Sábado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,500 iens (Recrutamento urgente)**
 Empilhadeira necessária



2. 重崎市 / プラスチック粉砕作業

【時間】 8:00~17:00
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,500 円 (急募)**
 フォークリフト必須



3. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável)
 【Folgas】 Quarta-feira・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,100 iens ~ (Recrutamento urgente)**

3. 重崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談)
 【休日】 水日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,100円 ~ (急募)**

4. KOFU-SHI / EMBALAGEM DE PEÇAS AUTOMOTIVAS

【Horário】 8:00~17:00
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,120 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos



4. 甲府市 / 自動車部品の包装

【時間】 8:00~17:00
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,120円 (急募)**
 男女活躍中



5. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sábado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos
 Experiência em centro de usinagem

5. 昭和町 / 金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円 (急募)**
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし
今月の表紙 **CAPA DO MÊS**

Na quinta-feira, 18 de setembro, a escola ginásial em *Tamaho* realizou o Festival *Shoryu* (Seção Cultural), com cada turma apresentando uma peça ou apresentação elaborada.

Além da atuação, os alunos também foram responsáveis por tudo, desde a operação dos holofotes e do som até a construção dos adereços e cenários, e o senso de união e solidariedade no local foi incrível.

As fotos do Festival *Shoryu* podem ser encontradas no *Instagram* oficial da cidade.



ちゅうおうし じんこう
中央市の人口 **População de Chuo**

(令和7年9月1日 現在)

(Em 1 de setembro de 2025)

じゅうみんきほんだいちやうじんこう
住民基本台帳人口...30,498人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口...2,238人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2025年10月号 / OUTUBRO DE 2025

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

へんしゅう
編集: 中央市国際交流協会事務局

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

やまなしけんちゅうおうしうすい あはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo
(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

Tel: 055-274-8523

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp